

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 13 (1937)  
**Heft:** 6

**Artikel:** Der Stalldienst der Flieger  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-751601>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

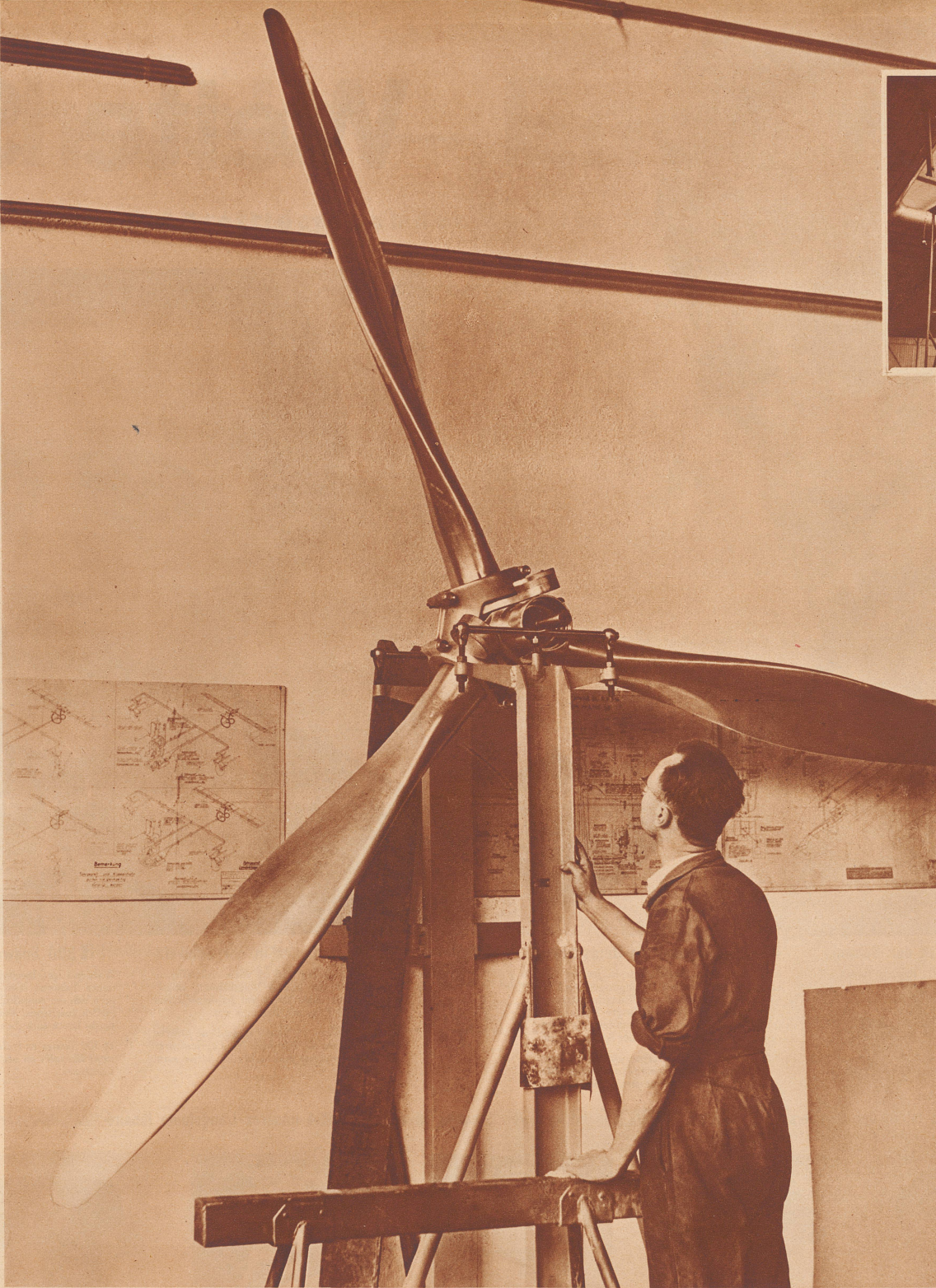
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Ein vollständig revidierter Motor wird wieder in die Verkehrsmaschine eingebaut. Diese Arbeit erfordert eine große Präzision, da eine Unmasse von Leitungen und Anschlüssen genau eingepaßt werden muß. Der Motor als wichtigster Teil des Flugzeuges, unterliegt einer ganz besonders scharfen Kontrolle. Nach jedem einzelnen Flug wird er durch den Piloten kontrolliert, nach 10 Flugstunden werden bestimmte Teile in der Werkstatt untersucht, nach 50 Flugstunden erfolgt eine noch genauere Prüfung, nach 450—500 Flugstunden wird der Motor ausgebaut und durch einen andern ersetzt.

*Revision du moteur. Après chaque vol, le moteur doit être contrôlé par le pilote ou le mécanicien du bord. Après 10 heures de vol, il est souvent nécessaire d'envoyer certaines pièces à l'atelier de réparations. Une revision plus complète encore est faite après 50 heures. Quand le moteur a tourné de 450—500 heures, il est démonté et remplacé par un autre. Remonter un moteur et l'adapter à l'avion est un travail compliqué et délicat qui demande l'objet de plus grands soins et un contrôle attentif.*

PHOTOS  
SCHUH-PRISMA

Verstellpropeller eines großen Verkehrsflugzeuges nach erfolgter Revision beim Ausbalancieren. Diese mächtigen 150 kg schweren Aluminium- und Stahlnutteile müssen auf Bruchteile von Gramm ausbalanciert werden, um auf den 700 PS-Flugmotoren mit der nötigen Betriebssicherheit zu drehen. 150 Flugstunden bleibt so ein Propeller im Dienst, dann wird er ausgewechselt und kommt in die Revision.

*Revision de l'hélice. Après 150 heures de vol, il faut procéder au contrôle de l'hélice d'un avion commercial de 700 chevaux. Le technicien imprime aux trois pales de dur-aluminium, d'un poids de 150 kilos un léger mouvement pour se rendre compte de leur bonne rotation.*

# Der Stalldienst der Flieger

Jetzt herrscht Winterruhe auf den Flugplätzen. Nur wenige internationale Linien sind im Betrieb. Die riesigen Tore der Flughallen sind vorsichtig geschlossen. Dahinter aber herrscht emsige Tätigkeit, denn die Wintermonate sind die Zeit, da die Maschinen, die in der abgelaufenen Luftflugplanperiode im Dienste standen, einer gründlichen Generalrevision unterzogen wer-

den. Sie umfaßt das ganze Flugzeug in allen seinen Einzelheiten: Rumpf, Flügel, Steuerflächen, Fahrgestell, Steuermechanik, Radioinstallation, Ventilation und natürlich die Motoren. Es ist eine Prüfung, «die auf Herz und Nieren» geht, durchgeführt von den routiniertesten und gewissenhaftesten Spezialisten unter dem technischen Personal der Swissair.

## Service d'écurie des aviateurs.

*Pendant l'hiver, le trafic aérien est restreint. Seules un petit nombre de compagnies continuent à assurer un service régulier. Les vantaux des hangars sont fermés. On en profite pour procéder à la revision complète des appareils. Pièce par pièce, on contrôle la carlingue, les ailes, ailerons, poste de commande, radio, hélice, moteur. Les techniciens ont du travail, travail minutieux et difficile qu'ils poursuivent sous la direction des spécialistes de la Swissair.*